



# Inhalt

Alois Wierlacher, Heidelberg: Vorwort	v
---------------------------------------	---

## Leitautsätze

Alois Wierlacher, Heidelberg: Mit fremden Augen. Vorbereitende Bemerkungen zu einer interkulturellen Hermeneutik deutscher Literatur	1
Willy Michel, Mannheim: Goethes Erfahrung frühindustrieller Fremde. Initiation und Fiktion im Kontext der zeitgenössischen Reiseliteratur	17
Dietrich Krusche, München: Literatur als Vermittlung. Zu einem distanz-überwindenden Text von Mori Ōgai	44
Rudolf Zellweger, Neuchâtel: Umstrittene Heimat. Gottfried Kellers <i>An mein Vaterland</i> und Friedrich Dürrenmatts <i>Schweizerpsalm</i> . Zur Geschichte des Nationalliedes in der Schweiz	57

## Thematischer Teil

Fremdsprachenpraxis und Sprachvergleich  
Herausgegeben von Ulrich Engel, Mannheim

Hans-Jürgen Krumm, Hamburg: Einführung in den thematischen Teil	68
Kari Sajavaara, Jyväskylä: Theorie und Methodologie der angewandten kontrastiven Analyse	73
Ulrich Engel, Mannheim: Wider den leichtfertigen Sprachvergleich. Zum Verhältnis von Grammatikmodell und kontrastiver Beschreibung: Ansätze zur Problematisierung	85
Ekkehard König, Hannover: Zur Wahl eines geeigneten Modells für kontrastive Grammatiken	96
Kalevi Tarvainen, Jyväskylä: Zur Eignung der Dependenzgrammatik für Deutsch als Fremdsprache aus kontrastiver Sicht	105
Cathrine Fabricius-Hansen, Oslo: 'Deutsche Grammatik für Ausländer' – oder kontrastive Grammatik? Am Beispiel des norwegischen <i>som</i> und der Relativsätze im Deutschen	119
Dietrich Rall/Marlene Rall, Mexiko-Stadt: Gegen den Strich lesen: Das erweiterte Partizipalattribut als Lernschwierigkeit für Hispanophone	132
Heide Wegener, Berlin: Der 'freie' Dativ im Deutschen und Französischen	147
Moustafa Maher, Kairo: Schwerpunkte einer deutsch-arabischen kontrastiven Grammatik	164
Wolfgang Hieber, München: Vom Eigenkulturellen zum Fremdkulturellen – Vorschläge für eine Progression der Fremdheiten aus der Erfahrung des Deutschunterrichts in der Volksrepublik China	181

## Didaktisches Forum

Rudolf Beier/Dieter Möhn, Hamburg: Merkmale fachsprachlicher Übungen. Beschreibungskategorien für das 'Hamburger Gutachten'	194
Gert Henrici, Bielefeld: Zurückweisungen im Fremdsprachenunterricht	229
Dietrich Krusche, München: Anerkennung der Fremde. Thesen zur Konzeption regionaler Unterrichtswerke	248

## **Dokumentation**

Herausgegeben von Kurt-Friedrich Bohrer, Mannheim

A. Jahresbibliographie Deutsch als Fremdsprache 1982 (Auswahlbibliographie) . . .	259
B. Studienordnung für den Aufbaustudiengang „Deutsch als Fremdsprache“ vom 9. September 1981 [an der Universität Saarbrücken] . . . . .	272
C. Rahmenordnung für die Prüfung zum Nachweis deutscher Sprachkenntnisse (PNDS) für ausländische Studienbewerber an den Hochschulen der Bundesrepublik Deutschland einschließlich Berlin (West) . . . . .	274
D. Internationale Ferien- und Sommerkurse an den Universitäten der Bundesrepublik Deutschland – Sommer 1983 . . . . .	278

## **Berichte**

Dietrich Eggers, Mainz: Zur hochschulpolitischen Relevanz des Rahmenplans Deutsch als Fremdsprache für Sprachlehrveranstaltungen vor und nach Aufnahme des Fachstudiums an den Universitäten und Hochschulen in der Bundesrepublik Deutschland und Berlin (West) . . . . .	285
Elisabeth Kotzia, Thessaloniki: Studienplan für das Fach Deutsch an der Universität Thessaloniki . . . . .	291

## **Rezensionen**

Deutschland und kein Ende. Neue Literatur zur deutschen Frage (Robert Picht) . . .	303
Heinrich Erk: Zur Lexik wissenschaftlicher Fachtexte. Adjektive, Adverbien und andere Wortarten. Frequenz und Verwendungsweise. (= Schriften der Arbeitsstelle für wissenschaftliche Didaktik des Goethe-Instituts. Bd. 6) Hueber: München 1982 (Bernd Latour) . . . . .	305
Mrazović, Pavica/Primorac, Ruzica: Nemačko-srpskohrvatski frazeološki rečnik. Nemački idiomatski izraz s srpskohrvatskim ekvivalentima (Deutsch-serbokroatisches phraseologisches Wörterbuch. Deutsche idiomatische Wendungen mit ihren serbokroatischen Entsprechungen), Belgrad 1981 (Ulrich Engel) . . . . .	307
Norbert Morciniec/Stanisław Prędota: Podręcznik wymowy niemieckiej (Lehrbuch der deutschen Aussprache), Warszawa: Państwowe Wydawnictwo Naukowe 1982 (Peter Chmiel) . . . . .	309
Wolfgang Hieber: Lernziel Deutsch. Deutsch als Fremdsprache. Grundstufe 1, München: Hueber 1983 (Ulrich Engel) . . . . .	311
Hartmut Aufderstraße/Heiko Bock/Mechthild Gerdes/Helmut Müller: Themen 1. Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache. Projektbegleitung: Hans-Eberhard Piepho, München, Hueber 1983 (Hermann Müller) . . . . .	313
Moirá Linnarud: Cohesion and Communication in the Target Language. (Conrad Borowski) . . . . .	314
Ulrich Engel: Syntax der deutschen Gegenwartssprache. 2., überarbeitete Auflage 1982 (= Grundlagen der Germanistik, Bd. 22) Berlin: Erich Schmidt. (Conrad Borowski) . . . . .	315